



Treaty Series No. 9 (1936)

Agreement

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Swedish Government

regarding the

Mutual Recognition of Load Line Certificates

London, April 30, 1936

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1936

Price 2d. Net

Cmd. 5180

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN
THE UNITED KINGDOM AND THE SWEDISH GOVERNMENT
REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF LOAD LINE
CERTIFICATES.

London, April 30, 1936.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom) and the Swedish Government being desirous of concluding an agreement for the mutual recognition of the load line certificates which have been or may be issued to ships to which the International Load Line Convention, 1930,⁽¹⁾ does not apply, hereinafter referred to as non-Convention ships, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

The Swedish Government, being satisfied that provision has been made by the Government of the United Kingdom for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships, agree that the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom to British non-Convention ships certifying that the load lines shown on the certificates have been assigned in accordance with the provisions of the Merchant Shipping (Safety and Load Line Conventions) Act, 1932, shall have the same effect in Swedish ports as the load line certificates issued by or under the authority of the Swedish Government.

ARTICLE 2.

The Government of the United Kingdom, being satisfied that provision has been made by the Swedish Government for the application of the provisions of the International Load Line Convention (subject to the modification mentioned in the last paragraph of this Article) to non-Convention ships, similarly agree that the certificates issued by or under the authority of the Swedish Government to Swedish non-Convention ships certifying that the load lines shown on the Certificate have been assigned in accordance with the provisions of the Convention shall, in the ports of the United Kingdom, or of any British Colony or Protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom, have the same effect as the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

The modification referred to in the preceding paragraph, subject to which the Swedish Government applies the provisions of the

(1) "Treaty Series No. 35 (1932)," Cmd. 4199.

REGERINGEN i det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irland (i det följande benämnd det förenade konungarikets regering) samt Svenska regeringen, vilka önska avsluta en överenskommelse om ömsesidigt godkännande av fribordscertifikat, som utfärdats eller komma att utfärdas för fartyg, å vilka 1930 års internationella lastlinjekonvention icke är tillämplig, i det följande betecknade icke-konventionsfartyg, hava överenskommit om följande :

ARTIKEL 1.

Svenska regeringen, som förvissat sig om att det förenade konungarikets regering vidtagit åtgärder för tillämpning av föreskrifterna i den internationella lastlinjekonventionen å icke-konventionsfartyg, medger, att av det förenade konungarikets regering eller å dess vägnar för brittiska icke-konventionsfartyg utfärdade fribordscertifikat, utvisande att de i certifikaten angivna lastmärkena fastställts i enlighet med föreskrifterna i Merchant Shipping (Safety and Load Line Conventions) Act, 1932, skola äga samma giltighet i svenska hamnar, som fribordscertifikat, utfärdade av svenska regeringen eller å dess vägnar.

ARTIKEL 2.

Det förenade konungarikets regering, som förvissat sig om att svenska regeringen, med det undantag som anges i sista stycket av denna artikel, vidtagit åtgärder för tillämpning av föreskrifterna i den internationella lastlinjekonventionen å icke-konventionsfartyg, medger likaledes, att av svenska regeringen eller å dess vägnar för svenska icke-konventionsfartyg utfärdade certifikat, utvisande att de i certifikaten angivna lastmärkena fastställts i enlighet med föreskrifterna i konventionen, skola i hamnar i det förenade konungariket, de brittiska kolonierna och protektoraten samt de mandatområden, för vilka mandatet utövas av det förenade konungarikets regering, äga samma giltighet som fribordscertifikat, utfärdade av det förenade konungarikets regering eller å dess vägnar.

Det i föregående stycke omnämnda undantag, som i Sverige gäller i fråga om tillämpningen å icke-konventionsfartyg av föreskrifterna

ARTICLE 5.

The present Agreement shall come into force on the date of signature. It shall be terminable by either Contracting Government upon giving six months' notice to that effect.

ARTICLE 6.

From the date of the coming into force of the present Agreement, the understanding respecting load lines embodied in the note addressed by the Swedish Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Minister at Stockholm on the 29th June, 1910, and in the note addressed by the Secretary of State for Foreign Affairs to the Swedish Minister in London on the 17th August, 1910,⁽²⁾ shall be terminated.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at London in duplicate the 30th day of April, 1936.

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) ERIK PALMSTIERNA.

(²) An informal arrangement. Not published.

ARTIKEL 5.

Denna överenskommelse skall träda i kraft å dagen för dess undertecknande. Den skall upphöra att gälla sex månader efter det endera av de fördragslutande regeringarna uppsagt densamma.

ARTIKEL 6.

Från och med dagen för ikraftträdandet av denna överenskommelse skall det arrangement angående lastmärken, som avses i svenske utrikesministerns note den 29 juni 1910 till brittiske ministern i Stockholm och brittiske utrikesministerns note den 17 augusti 1910 till svenske ministern i London, upphöra att gälla.

Till bekräftelse härav hava undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade, tecknat sina namn under denna överenskommelse och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i London i två exemplar å svenska och engelska språken, vilka båda texter hava lika vitsord, den 30 april 1936.

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) ERIK PALMSTIERNÄ.